



אגף טיקיפה 100 לב



- בלמ"ס -

מטא"ר / אגף תמיכה לוגיסטית
מחלקת רכישות ומכירות
מדור רכש אמצעים
טלפון: 08-9124463
פקס: 02-5607946
כ"ב אייר תשפ"ב
23 מאי 2022

הנדון: מכרז 24/2022 – שירותי תרגום עוקב

עדכון מס' 3

א. כל העדכונים המפורטים להלן וכל העדכונים הנוספים המפורטים במכרז מסומנים בצבע **צהוב**.

ב. טופס הצעת המחיר – נספחים ב'1, ב'4 ו-ב'5:

1. טופסי הצעת המחיר בכל קבוצות המכרז עודכנו בתוספת שורה בטבלה.
2. מציע שהגיש את הצעתו בתיבת המכרזים טרם עדכון זה, נדרש להגיש הצעה חוזרת עם הנספחים המעודכנים הרלוונטיים להצעתו. מודגש כי הצעה שתוגש עם הנספחים המקוריים לא תילקח בחשבון בקביעת הזוכה.
3. מציע שהגיש הצעה בתיבת המכרזים נדרש להגיש הצעה מעודכנת ולהבהיר על גבי המעטפה כי זו ההצעה התקפה מטעמו.

ג. מענה לשאלות הבהרה:

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
1	א/3.1	מבוקש לשנות את תנאי הסף ל-1 מש"ח כולל מע"מ לשנה בכל אחת מהשנים המצוינות בסעיף. נימוק: משבר הקורונה גרמה לירידה במחזורי החברות עקב ביקוש נמוך יותר לתרגומים ותמלולים. כתוצאה מכך יש להתאים את תנאי המכרז למציאות החדשה שנוצרה. בנוסף, עסקים רבים קיבלו מענקים מהמדינה על מנת לחפות על הירידה במחזורים ובריווחיות	הבקשה נדחית. אין שינוי במסמכי המכרז.
2	א/3.1	מבוקש להגיש לשנת 2021 דו"ח מסוקר ולא מבוקר.	תשומת לב המציעים להוראת תכ"מ 7.3.1. נספח ג'2 למכרז מתאים להצהרת רו"ח עבור דוח מסוקר ועבור דוח מבוקר.



אגיסטיקה 100 לב



- בלמ"ס -

מס"ד	פרק/סעיף	שאלה	מענה
3	ג' 23.6	נבקש שיקבע תשלום מינימום עבור תרגום טלפוני. הנימוק לדרישה זו הוא פשוט, בכדי שספק השירות יוכל להחזיק כ"א מיומן וזמין עליו לאפשר לאותם מתרגמים ביטחון תעסוקתי ותשלום הולם עבור זמנם ומיומנותם. מקובל לשלם לפחות עבור שעת תרגום אחת ולא פחות. נבקש שיקבע תשלום מינימום של שעה אחת עבור תרגום טלפוני.	הבקשה מתקבלת באופן חלקי. סעיף 23.6 בפרק ג' התעדכן.
4	ג' 23.8	התמורה לתרגום בשיטת ה-relay. שיטה זו נהוגה בעיקר בשפות נדירות לדוגמא נפאלית, כאשר המתורגמן לשפת היעד אינו דובר את השפה העברית אבל דובר את השפה האנגלית ולכן מצורף מתורגמן נוסף שיתרגם בין השפה האנגלית לשפה העברית. כיום עבור שרות זה משרדי הממשלה משלמים בעבור שני המתורגמנים שכן שניהם סיפקו שרותי תרגום ועל כן יש לשנות את הסעיף במכרז כך שהתגמול יהיה עבור שני המתורגמנים.	הבקשה מתקבלת באופן חלקי. סעיף 23.8 בפרק ג' התעדכן.
5	ג' 23.9	נבקש שתישקל מחדש הקביעה כי לא תינתן לספק תמורה בעבור ביטול ביום התרגום, אלא בטווח של מעל שעתיים ממועד ההזמנה. מקובל שבגין ביטול ביום ההזמנה מפוצה הספק. נבקש שיקבע פיצוי בגובה של לפחות שעה אחת במקרה של ביטול ביום ההזמנה.	סעיף 23.9.1 בפרק ג' התעדכן.
6	ג' 23.9.1	בקבלת הזמנות לשפות נדירות מתחנות מרוחקות כמו תחנת מטולה, ראש פינה, מזרח ירושלים, מטה בנימין (סמוך לרמאללה) אילת ועוד, משך הנסיעה עולה על שעתיים ברוב המקרים, ביטול הזמנה כזו ללא פיצוי יגרום להפסד כספי גדול ובלילות גדול עוד יותר. לכן נדרש שינוי כך שביטול הזמנה מעל 3 שעות יהיה ללא תמורה.	סעיף 23.9.1 בפרק ג' התעדכן.
7		מפנים תשומת הלב כי נהוג בכל קריאה של נותן שירותים מטעמנו לשלם מינימום שעות עבודה שלא יפחתו מ-3 עד 4 שעות. אחת כמה וכמה כאשר שורין מתרגם למועד מסויים וכל מקרה של ביטול ביום השירות ישולמו לפחות 2 שעות עבודה מינימום. נבקש כי על כל הודעת ביטול במועד ההתייצבות שנקבע למתורגמן ישולמו במינימום 2 שעות עבודה.	



ארגון טיקיפה 100 לב



- בלמ"ס -

מענה	שאלה	פרק/סעיף	מס"ד
סעיף 23.9.2 בפרק ג' התעדכן.	במקרה בו מתייצב המתרגם כנדרש ובוטלה הזמנתו במעמד התייצבותו, מבקשים תשלום מלא שלא יפחת מ-2 שעות עבודה במינימום.	ג' / 23.9.2	8
	תמורה בגובה 80% במקרה של ביטול הזמנה – שיטת פיצוי זו פוגעת כלכלית בספק. תנאי זה הינו תנאי מפלה, הרי הספק עמד בהתחייבותו באופן מלא, המתורגמן יקבל את שכרו השעתי ואת הוצאות הנסיעה מהספק גם אם תרגם 5 דקות וגם אם בוטל התרגום. במקרה של ביטול יש לשלם תמורה במלואה ולהוסיף שעות חריגות בהתאם. במכרזי ממשלה דומים משולמת תמורה מלאה על ביטול לאחר הגעה בתוספת שעות חריגות.		9
זמינות הזוכה במכרז לאספקת השירותים מפורטת במפרט בפרק ד' למכרז. המכרז לא מגדיר את הסיווג הנדרש לעובדים במוקד, קווי טלפון וכיוצא בזה. לעניין הפעלת ספק חיצוני, תשומת לב לסעיף "הסבת המכרז ופעילות קבלני משנה".	נבקש שיובהר האם המשטרה דורשת מהזוכה הקמת מוקד פניות 24/7? מהם מאפייני המוקד- כמות עובדים? רמת הסיווג של העובדים? דרישות אבטחת המידע מקווי הטלפון? האם מותר להשתמש בספק חיצוני לטובת הפעלת המוקד?	ד' / 4.2	10
סעיף 4.2 בפרק ד' התעדכן.	האם יש טופס של הזמנת תרגום?		11
סעיף 4.2 בפרק א' התעדכן. תשומת לב המציעים לסעיף 4.3 לעניין עמידה בזמנים הנדרשים.	פנינו למספר ספקים לגבי הקמת מערכת בהתאם לדרישתכם, הספקים טענו שבועיים להקמת המערכת אינה מספיקה. אנו מבקשים לקבל לפחות חודש.	ד' / 4.18	12
הבקשה נדחית אולם הוספת המלל הבא מאושרת: אולם אין בביטול הסעיף כאמור כדי לגרוע מזכויות המבטח וחובות הספק על פי כל דין.	נבקש להוסיף בסוף המשפט את המשפט "אמנם אין בביטול חריג משום גריעה מזכויות המבטח וחובות המבטח ע"פ כל דין"	נספח ח' / א' (7)	13
הבקשה נדחית אולם, תתאפשר הצגת העתקי פוליסות ללא מידע מסחרי סודי שאינו רלוונטי להתקשרות.	נבקש למחוק את הפסקה "מדינת ישראל - משטרת ישראל... רלוונטי להתקשרות זו." היות ולא נהוג להציג פוליסות ביטוח אלא נספח ביטוח. בנוסף נבקש להחליף את מילים "הבדיקה ולדרישת" במילים "בדיקת אישור הביטוח"	נספח ח' / ד'	14



אוגוסט 100 לב



- בלמ"ס -

ד. יובהר כדלקמן:

1. כל ההבהרות, השינויים והתיקונים האמורים בעדכון זה, יחשבו כאילו נכללו במסמכי המכרז מלכתחילה.
2. אלא אם נאמר אחרת, לכל המונחים והמושגים האמורים בעדכון זה תהיה הפרשנות כאמור במסמכי המכרז.
3. אין להסתמך על כל הסבר או פירוש שניתן בעל פה או בכתב או בכל דרך אחרת על ידי מי מטעם משטרת ישראל או ועדת המכרזים, ככל שניתן, בכל פורום או צורה שהיא. השינויים היחידים מהאמור במסמכי המכרז וכן כל הפירושים וההבהרות להם, הם כמפורט בעדכון זה בלבד ובעדכונים נוספים שיצאו מטעם ועדת המכרזים, ככל שיצאו.
4. האמור בעדכון זה אינו משנה או גורע מהאמור במסמכי המכרז אלא אם נאמר במפורש אחרת.

בברכה,

מלאכי בן פורת, רפ"ק
מדור רכש אמצעים / מרו"מ